



Vos Droits Relatifs aux Dossiers des Élèves et du Répertoire des Informations

Que peuvent faire les écoles:	Que peuvent faire les parents et les élèves de plus de 18 ans:
Répertoire des Informations	
<p>Les écoles fournissent le <i>répertoire des informations</i> pour les listes publiques comme honor roll (tableau d'honneur), prix, et autres annonces dans le journal ou sur le site web de Montgomery County Public Schools (MCPS). Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone d'un élève peuvent être aussi divulgués à l'Association des Parent Teacher Associations (Parents et Enseignants) (PTA). <u>Sauf interdiction de votre part</u>, les écoles peuvent publier cette information sans vous consulter au préalable.</p> <p style="text-align: center;">Qu'est ce que le Répertoire des Informations?</p> <p>Le Répertoire des Informations comprend les informations suivantes: Nom, adresse et numéro de téléphone; date et lieu de naissance; domaine d'étude principal; participation dans des activités et sports officiellement reconnus; diplôme, et prix reçus (y compris tableau d'honneur), école récemment fréquentée y compris les dates; photos ou autres choses similaires; le poids et la taille des membres des équipes de sport; et toute autre information similaire relative à l'élève.</p>	<p>Si vous n'aimeriez pas que l'école publie <i>vos renseignements</i>, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et le renvoyer à votre école avant le 11 septembre 2009.</p> <p>Ce formulaire doit être rempli chaque année scolaire.</p> <p>Votre école supposera que vous avez consenti à la publication des informations, si vous ne retournez pas ce formulaire avant le vendredi 11 septembre 2009.</p> <p>Si vous avez besoin de revenir sur votre décision, veuillez simplement contacter votre école directement.</p> <p>Si vous vous inscrivez après le 11 septembre 2009, vous pouvez remplir le formulaire au moment de l'inscription.</p>
Dossiers Scolaires de l'Élève	
<p>Les écoles doivent vous donner l'opportunité d'inspecter le dossier scolaire de l'élève dans les 45 jours de la réception de la requête. Elles doivent aussi vous offrir l'opportunité de réclamer des changements ou une audition en vue de contester le contenu du dossier si vous pensez qu'il contient des informations erronées, trompeuses, ou en violation avec les droits privés de l'élève. (Les notes ne peuvent pas être contestées)</p> <p>Sur demande, les écoles peuvent divulguer un dossier scolaire, à une autre école dans laquelle l'élève cherche à s'inscrire sans consentement.</p>	<p>Vous pouvez vous plaindre auprès de l'U.S. Department of Education si vous pensez que vos droits ont été violés et vos efforts pour une solution avec MCPS n'ont pas abouti à un résultat satisfaisant.</p> <p style="text-align: center;">Family Policy and Compliance Office (Bureau de Politique de Famille et de Conformité) U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-4605 202-260-3887.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ces droits sont expliqués clairement dans <i>Family Educational Rights and Privacy Act of 1974 (Droits Scolaires de la Famille et Acte de Confidentialité de 1974)</i> et peuvent être indiqués en référence dans 99.7 of 34 CFPP, Part 99 (99.7 de 34 CFPP, Partie 99). • Des informations supplémentaires peuvent être trouvées dans MCPS Regulation JOA-RA, <i>Student Records (Dossiers des Élèves)</i>, disponibles sur le site Web de MCPS ou à votre école locale. 	

Montgomery County Public Schools

Demande de non publication du Répertoire des Informations pour l'Année Scolaire 2010-2009

- Veuillez **ne pas** divulguer aucune information du répertoire des informations. (Consultez la définition ci-dessous)
Please **do not** release any directory information. (See definition above)
- Veuillez **ne pas** divulguer la **partie ou les parties** suivante(s) (s) du répertoire des informations: (cochez tout ce qui s'applique)
Please **do not** release the following **part or parts** of directory information: (check all that apply)
- Nom
Name
- Téléphone
Telephone
- Photo
Photograph
- Autre (veuillez spécifier)
Other (specify) _____

EXCEPTIONS POUR REFUSER LA DEMANDE:

- Veuillez divulguer uniquement au répertoire de l'Association des Parents et Enseignants (PTA)
Please release for the PTA directory
- Veuillez divulguer pour la publication de la liste des Tableaux d'Honneur
Please release for Honor Roll publication

Nom de l'Élève

Student's Name _____

École

School _____

Signature du Parent/Tuteur/de la Tutrice

Parent/Guardian Signature _____

Numéro d'Identification

ID# _____

Grade

Grade _____

Date

Date _____

Veuillez renvoyer ce formulaire à votre école SEULEMENT si vous ne voulez pas que le répertoire des informations soit divulgué.

Family Educational Rights and Privacy Act - French